



CHAPITRE 15

CHAPTER 15

Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province

An Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province

[Sanctionnée le 16 novembre 1950]

[Assented to, the 16th of November, 1950]

Préambule.

ATTENDU qu'un système de voirie répondant aux besoins de nos campagnes, de nos villes et de nos cités est essentiel au progrès de la province et au bien-être de sa population;

Attendu que la province bénéficie depuis quelques années d'un développement économique remarquable et sans cesse croissant, qui nécessite l'exécution ordonnée et continue d'un important programme de construction de routes et de ponts;

Attendu que l'augmentation constante de la circulation automobile exige des frais d'entretien, de réfection et de construction de chemins et de ponts auxquels il convient de pourvoir de façon adéquate;

Attendu que des facilités de communication appropriées sont particulièrement nécessaires dans les conditions actuelles;

Attendu qu'il est important que le gouvernement contribue davantage à l'entretien des chemins d'hiver pour fins de circulation automobile;

Attendu que l'étendue du réseau routier de la province augmente d'année en année et comporte en conséquence des dépenses d'entretien de plus en plus considérables;

Attendu qu'il convient de répondre aux besoins de l'heure et de faciliter l'exécution d'un plan d'ensemble nécessaire à ces fins;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de

WHEREAS a system of roads meeting the needs of our rural districts, towns and cities is essential to the progress of the Province and to the welfare of its people;

Whereas the Province has benefitted for some years past from a remarkable and ever-increasing economic development, which necessitates the orderly and continuous carrying out of an extensive programme of highway and bridge construction;

Whereas the constant increase of automobile traffic entails costs for the maintenance, reconstruction and construction of roads and bridges for which it is expedient adequately to provide;

Whereas suitable communications facilities are particularly necessary under present conditions;

Whereas it is important that the Government contribute more to the maintenance of winter roads for purposes of automobile traffic;

Whereas the network of highways of the Province increases in extent from year to year and consequently requires ever-increasing maintenance expenditure;

Whereas it is expedient to meet the needs of the times and to facilitate the carrying out of a comprehensive plan necessary for such purposes;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and

Preamble.

l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Somme autorisée.

1. Pour l'exécution d'un programme de construction de routes et de ponts et d'amélioration générale de la voirie de la province, prévu par la présente loi, le gouvernement est autorisé à employer, dans le cours d'une période n'excédant pas trois ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, une somme n'excédant pas soixante millions de dollars.

1. In order to carry out a programme of construction of highways and bridges and of general improvement of the roads of the Province, contemplated by this act, the Government is authorized to use, during a period not to exceed three years from and after the coming into force of this act, a sum of not more than sixty million dollars.

Paiement.

2. Ces travaux seront payés à même le produit de l'emprunt prévu par l'article 3.

2. Such works shall be paid for out of the proceeds of the loan contemplated by section 3.

Ponts.

A même cette somme de soixante millions de dollars, cinquante-deux millions de dollars seront consacrés à des travaux de voirie et huit millions de dollars à des travaux de réfection et de construction de ponts.

Out of such sum of sixty million dollars, an amount of fifty-two million dollars shall be allotted to road works and eight million dollars to works for the reconstruction and construction of bridges.

Emprunts.

3. Pour l'exécution des travaux de voirie et de ponts prévus par la présente loi, le gouvernement est autorisé à contracter un ou des emprunts n'excédant pas en totalité soixante millions de dollars; le terme de chacun de ces emprunts ne doit pas dépasser trente ans, ni le taux d'intérêt excéder quatre pour cent par année.

3. In order to carry out the road and bridge works contemplated by this act, the Government is authorized to contract one or more loans not to exceed in all sixty million dollars, and the term of each such loan shall not exceed thirty years, nor shall the rate of interest exceed four per cent per annum.

Droit augmenté.

4. Le droit prévu par l'article 4 de la Loi de la gasoline (Statuts refondus, 1941, chapitre 83), tel que modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 34, est augmenté, à compter du huit novembre 1950, de deux cents par gallon.

4. The duty contemplated by section 4 of the Gasoline Act (Revised Statutes, 1941, chapter 83), as amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 34, is increased, as from the eighth of November, 1950, by two cents per gallon.

Fonds particulier.

Les revenus provenant de ce droit spécial seront versés à un fonds particulier et employé de la façon suivante:

The revenue derived from such special duty shall be paid into a special fund and used in the following manner:

a) une somme annuelle d'au moins un million cinq cent mille dollars, mais n'excédant pas deux millions de dollars, sera consacré à l'entretien des chemins d'hiver désignés par le lieutenant-gouverneur en conseil;

a. An annual sum of at least one million five hundred thousand dollars, but not exceeding two million dollars, shall be devoted to the maintenance of winter roads designated by the Lieutenant-Governor in Council;

b) le résidu sera employé, chaque année, au paiement des intérêts et à la constitution d'un fonds d'amortissement des emprunts contractés en vertu de la présente loi.

b. The remainder shall be used, each year, for the payment of interest and the establishment of a sinking-fund for the loans contracted under this act.

Placement.

5. Les sommes versées à ce fonds d'amortissement et les revenus qui en pro-

5. The sums paid into such sinking-fund and the revenues derived there-

viendront seront investis ou déposés suivant que le déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du trésorier de la province.

from shall be invested or deposited according as the Lieutenant-Governor in Council shall determine, on the recommendation of the Provincial Treasurer.

Préséance. **6.** Les dispositions de la présente loi ont leur effet nonobstant toutes autres dispositions législatives incompatibles.

6. The provisions of this act shall take effect notwithstanding any other incompatible legislative provision. Priority.

Entrée en vigueur. **7.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.